

tambien de importancia extraordinaria, es la del Istmo de Tehuantepec á la que ha sabido prestar solícita atención.

Habiendo tenido ocasion de dar ensanche á éstas y otras empresas, Delfin Sanchez ha logrado obtener la amistad, consideracion y crédito financiero de las principales firmas bancarias de México y de Europa.

Como es emprendedor y laborioso, el dinero no se queda nunca estancado en sus manos y por eso puede ser considerado como uno de los capitalistas que mas servicios prestan á la sociedad en que viven. Delfin Sanchez es ademas por carácter, servicial y generoso, pudiéndose asegurar que son muchas las lágrimas que ha enjugado y muchos los pobres que ha protegido, sin distinguir al estender la mano para hacer el bien, si aquellos á quienes lo hace son españoles ó mexicanos.

dinaire, est celle de l'Isthme de Tehuantepec, à laquelle il a accordé toute sa sollicitude.

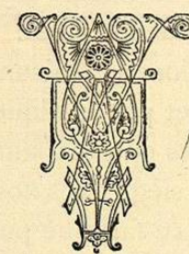
Par le développement qu'il a donné aux entreprises que nous venons de citer et à d'autres encore, Delfin Sanchez est parvenu à gagner l'amitié, la considération et le crédit financier des principales maisons de banque du Mexique et d'Europe.

Entrepreneur et actif, l'argent ne reste jamais improductif entre ses mains, et l'on peut le considérer comme l'un des capitalistes qui rendent le plus de services à la société dans laquelle ils vivent. D'autre part, Delfin Sanchez est, par nature, serviable et généreux; on peut affirmer qu'il assuyé beaucoup de larmes et qu'il a secouru beaucoup de pauvres, sans se soucier, en ouvrant la main, si ceux à qui il donnait, étaient espagnols ou mexicains.

also of great importance, is that of the Isthmus of Tehuantepec, to which he has imparted his valuable aid.

Having had occasion to give scope to those and other undertakings, Delfin Sanchez has gained the friendship, esteem and financial backing of the leading banking houses of Mexico and Europe.

As he is active and enterprising, money never remains idle in his hands and that is why he is considered as one of the capitalists that has rendered more valuable services to our country. Delfin Sanchez furthermore is serviceable and generous, and we may say that many are the tears that he had dried and many the poor whom he has assisted, without stopping when rendering that assistance to see whether the receiver is a Mexican or a Spaniard.



FRANCISCO DE P. CASTAÑEDA

Propietario, minero.

Propriétaire et mineur.

Mine Owner.



La fortuna le ha cubierto bajo sus doradas alas.

Pródiga la tierra ha premiado al espíritu activo y emprendedor de nuestro biografiado, manifestándose espléndida para con él, proporcionándole á raudales los metales preciosos.

Pero Castañeda no debe á su opulencia el privilegio de ocupar una página en nuestro libro. Débelo sí á su liberalidad, al desprendimiento, al empeño que ha tomado para favorecer toda clase de empresas.

La Capital del Estado de Guanajuato, le debe el fomento de muchas negociaciones que se pueden considerar como las fuentes que han hecho próspera y feliz á aquella porcion del suelo mexicano.

Castañeda ha dedicado toda su vida á las empresas mineras, fuente principal de la riqueza en Guanajuato. Las mejores minas han sido explotadas por él, y la fortuna le ha acompañado siempre haciéndole alcanzar una de las posiciones mas desahogadas. Emprendedor por excelencia y amante de todo lo que signifique adelantamiento para su país, ha acometido con fé todo lo que se relaciona con el progreso moderno.

En la banca, en la industria, en el comercio y en todos los círculos sociales, su firma goza de la mejor aceptación.

Posicion tan envidiable no lo es tanto á la verdad, pues que siempre se ha cernido sobre la vida de Castañeda la desgracia, compañera inseparable de los padecimientos físicos. La riqueza de que ha podido disponer no ha alcanzado á contrariar la implacable mano del destino, y la ciencia

La fortuna l'a comblé de ses faveurs.

Actif et entreprenant, la terre, pour le récompenser de ses efforts, s'est montrée envers lui d'une inépuisable prodigalité en lui versant à torrents les précieux trésors de son sein.

Mais ce n'est pas à son opulence que Castañeda doit le privilège d'occuper une place dans notre livre. Il le doit à sa libéralité, à son désintéressement, au zèle qu'il a déployé pour favoriser toute sorte d'entreprises.

La capitale de l'Etat de Guanajuato lui est redevable du développement d'une foule d'entreprises qui peuvent être considérées comme les sources créatrices du bonheur et de la prospérité de cette partie du sol mexicain.

Castañeda a consacré toute sa vie aux affaires de mines, source principale de la richesse de Guanajuato. Les meilleures mines ont été exploitées par lui, la fortune lui a été constamment fidèle et l'a fait arriver à une position des plus aisées. Entrepreneur au premier chef et amateur de tout ce qui peut contribuer au progrès de son pays, il s'est lancé avec confiance dans toutes les affaires ayant quelque contact avec le progrès moderne.

Dans la banque, dans l'industrie, dans le commerce et dans tous les cercles sociaux, sa signature jouit du plus grand crédit.

Cette situation n'est pourtant pas, en vérité, aussi enviable qu'on le croit, car le malheur, compagnon inséparable des souffrances physiques, a constamment empoisonné la vie de Castañeda. Les richesses qu'il a amassées n'ont pu désarmer l'impla-

Fortune has had him under its golden wings. Providence was bountiful in giving him an active and enterprising spirit, and was splendid in endowing him with an abundance of precious metals.

But Castañeda does not owe to his wealth the privilege of occupying a page in our book. We have placed him here owing to his liberality, his self denial and the zeal he has shown in fostering all classes of undertakings.

The capital of the State of Guanajuato is indebted to him for the fostering of several enterprises that may be considered as sources that have rendered that portion of Mexican soil both prosperous and happy.

Castañeda has devoted all his life to mining enterprises which are the main springs of Guanajuato's wealth. The best mines have been worked by him and fortune has come to his assistance to give him a most enviable position. His aims are always at advancement and he is in favor of every thing that means improvement, and thus he has actively undertaken all that relates to modern progress.

Among the bankers, manufacturers, merchants and in all social circles he is splendidly received and esteemed.

His position however is not without its great drawbacks, because Castañeda has been a sufferer all his life. The wealth that he has attained has not been able to with-

se ha declarado impotente para procurarle el mayor de los bienes, el bien que no se puede comprar con todos los tesoros del mundo: la salud.

En cambio disfruta de todas las demas satisfacciones que proporcionan el hogar tranquilo, el prestigio individual, la virtud de saber hacer el bien y las consideraciones sociales.

cable main du destin, et la science s'est avouée impuissante à lui rendre le premier des biens, le bien qu'on ne peut acquérir malgré tous les trésors du monde: la santé.

En échange, il jouit de toutes les autres satisfactions que procurent le calme et la tranquillité domestique, le prestige individuel, la conscience de faire le bien et la considération de la société.

draw from him the hand of destiny, and science has considered itself powerless to give him the greatest of gifts, the gift that cannot be purchased with all the treasures of the world; his health.

But at least he enjoys all the satisfaction that can give a quiet home, personal reputation, the pleasure of knowing how to do good and social distinction.



ANDRÉS HORCASITAS

Abogado.

Avocat.

Counsellor at law.



Desde su más tierna edad dió á conocer que había de distinguirse en la carrera literaria que comenzó con lucimiento en la ciudad de Chihuahua de donde es originario, mereciendo por su aplicación y conocimientos ser nombrado profesor de matemáticas cuando aun era estudiante.

En la capital de México obtuvo el título de abogado, dedicándose inmediatamente con fé al ejercicio de su profesion que comenzó desempeñando la Secretaría del Tribunal de Circuito de Mazatlan. De allí pasó nuevamente á la capital de México, ingresando al Tribunal de Circuito, tambien como Secretario, estableciendo en él importantes reformas, promoviendo la uniformidad en la aplicación de las leyes federales en toda la República.

Tocó á Horcasitas resolver en la causa de los periodistas procesados con motivo de las publicaciones hechas por la cuestion de la deuda inglesa. Su acierto en el fallo encontró su confirmacion en el de la Suprema Corte de Justicia y en las pruebas de estimacion que recibió por parte de la prensa asociada, después de pronunciado ese fallo ruidoso, aceptándole en el número de sus miembros.

Tocó tambien á Horcasitas juzgar y sentenciar al director y responsable de *El Nacional*, que fué un proceso ruidoso por la multitud de incidentes que en él se ventilaban, sobre el que publicó Horcasitas uno de sus más interesantes opúsculos.

Como Magistrado del Tribunal de Circuito de México ha fundado con sólidos y poderosos argumentos, la jurisprudencia sobre las siguientes cuestiones: Competencia de la Justicia Federal para conocer de

Dès sa plus tendre enfance il démontra qu'il devait se distinguer un jour dans la carrière des lettres, qu'il commença brillamment dans la ville de Chihuahua, où il est né, en méritant par son application et ses connaissances d'être nommé professeur de mathématiques alors qu'il n'était encore qu'étudiant.

Il obtint son diplôme d'avocat à Mexico et se consacra aussitôt et avec ardeur à l'exercice de sa profession, débutant par les fonctions de Secrétaire du Tribunal de Circuit de Mazatlan. De là il revint de nouveau à Mexico et entra, également en qualité de Secrétaire, au tribunal de Circuit, dans lequel il introduisit d'importantes réformes en provoquant l'uniformité dans l'application des lois fédérales dans toute la République.

Horcasitas eut à juger l'affaire des journalistes poursuivis à l'occasion des articles publiés au sujet de la dette anglaise. La sentence qu'il rendit dans cette bruyante question fut confirmée par la Cour Suprême de Justice et accueillie avec les marques de la plus vive estime par la Presse Associée, qui l'admit au nombre de ses membres.

Il eut également à juger et à condamner le directeur et le rédacteur responsable du *Nacional*, dans un procès, qui eut un grand retentissement pour ses nombreux incidents et au sujet duquel Horcasitas a publié une de ses plus intéressantes brochures.

Comme Magistrat du Tribunal de Circuit de Mexico, ses décisions basées sur de solides et puissants arguments ont fixé la jurisprudence sur les questions suivantes: Compétence de la Justice Fédérale pour connaître des accidents de chemins de fer.

From his earliest years he showed that he was to distinguish himself in a professional career. He pursued his studies in a brilliant manner in the City of Chihuahua, where he was born, and owing to his application and knowledge he was appointed professor of mathematics, when he was yet a student.

He was received at the bar in the city of Mexico and immediately faithfully devoted himself to the practise of his profession, which he began by performing the duties of Secretary of the Circuit Court at Mazatlan. From that place he went again to the capital of Mexico, and became Secretary and then judge of the Circuit Court; there he introduced several reforms and endeavored to bring about uniformity in the application of federal laws in all the Republic.

It became the duty of Horcasitas to decide the cases against the newspaper men who were accused of having published certain articles with reference to the public debt. His tact in the decision is shown by his judgment having been affirmed by the Supreme Court of Justice, and the esteem in which he was held by society in general after the entering of that judgment. He afterwards became a member of the Press Association.

Horcasitas had also to judge and sentence the Director and editor of *El Nacional*. This was a most important case, owing to the numerous incidents which were connected with it. Horcasitas published one of his most interesting pamphlets with reference to said proceeding. As judge of the Circuit Court of Mexico